

Decreto n.  
Prot. n.

IL RETTORE

- Viste le Leggi sull'Istruzione Universitaria;
- Vista la proficua collaborazione tra il nostro Ateneo e l'Università di Mannheim (Germania), nella persona del Prof. Elton Prifti nell'ambito del Progetto "LEI-Digitale", Digitalizzazione del lessico Etimologico Italiano;
- Tenuto conto dei numerosi studenti che negli anni passati hanno svolto attività all'interno di tale progetto, sia come mobilità Erasmus Traineeship sia come tirocinio dedicato;
- Preso atto dell'opportunità di estendere tale Progetto anche all'Università di Saarbrücken, data la rilevanza dei rapporti per l'Università per Stranieri di Siena;
- Vista la Convenzione Quadro per tirocini curriculari ed extracurriculari con l'Università di Mannheim, "Training and/or orientation activities agreement", Repertorio n. 368.16 Prot. 13330 del 30/09/2019;
- Vista la Convenzione Quadro per tirocini curriculari ed extracurriculari con l'Università di Saarbrücken, "Training and/or orientation activities agreement", Repertorio n. 319/2022 Prot n. 22179 del 01/08/2022;
- Ritenuto opportuno omogeneizzare questa tipologia alla mobilità Erasmus Traineeship e finanziarla con fondi di Ateneo ad hoc;

DECRETA

È emanato il Bando di Ateneo di seguito riportato:

**Bando di Ateneo per Tirocinio di formazione  
nell'ambito della storia della lingua e dei dialetti italiani, specificamente lessicografia storica, presso il  
laboratorio LEI-Lessico Etimologico Italiano Digitale  
delle Università di Mannheim e Saarbrücken (Germania)**

**Anno Accademico 2022/2023**

Nell'ambito delle Convenzioni Quadro per Tirocinio con le Università di Mannheim e Saarbrücken, l'Università per Stranieri di Siena pubblica il presente **Bando di selezione per tirocinio - Progetto di digitalizzazione del Lessico Etimologico Italiano (LEI)**.

**Art. 1 – DESCRIZIONE DEL PROGETTO**

Il monumentale progetto lessicografico *Lessico Etimologico Italiano (LEI)*, con sedi centrali alle Università del Saarland-Saarbrücken e di Mannheim (Germania) e pubblicato a partire dal 1979, è «la più grande impresa di interpretazione storica ed etimologica di una vivente lingua di cultura», per usare le parole del Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi, pronunciate nel 2006 alla cerimonia di conferimento della Medaglia d'Oro ai Benemeriti della Cultura e dell'Arte al fondatore del LEI, il grande filologo romanzo Max Pfister (1932-2017).

Attualmente condiretto da Wolfgang Schweickard ed Elton Prifti, il LEI è entrato ormai da qualche anno nella sua fase digitale e si avvale oggi della collaborazione di varie istituzioni. Questo complesso passaggio - iniziato nel 2015 nel *Laboratorio LEI digitale* dell'Università di Mannheim - ha comportato sia la digitalizzazione delle parti già pubblicate sia il rinnovamento radicale del sistema redazionale, e ha potuto avvalersi dell'intenso scambio accademico fra l'Università per Stranieri di Siena e l'Università di Mannheim.

Il Direttore del progetto LEI-digitale e Coordinatore scientifico del tirocinio è il prof. Elton Prifti.

Il progetto, rivolto a studenti interessati dell'Università per Stranieri di Siena, offre la possibilità di svolgere un tirocinio di formazione di almeno tre mesi presso il laboratorio LEI-digitale delle Università di Mannheim e di Saarbrücken.

**Art. 2 – FINALITÀ DEL TIROCINIO**

Il tirocinio di formazione presso il LEI-digitale si propone di offrire l'acquisizione di un ampio spettro di competenze particolarmente ampio e variegato, che riguarda diversi campi di attività, estesi dall'attività di digitalizzazione nell'ambito delle banche dati del LEI-digitale al lavoro con opere fondamentali lessicografiche sull'italiano, sui dialetti italo-romanzi e oltre.

**Art. 3 - PROFILO DEI TIROCINANTI**

- Studenti a partire dal 2° anno di laurea triennale, preferibilmente studenti di laurea magistrale o dottorandi;
- Spiccato interesse per la storia dell'italiano e dei dialetti italo-romanzi;

- Costituisce titolo preferenziale l'aver sostenuto uno dei seguenti esami: Linguistica italiana, Storia della lingua italiana, Lessicografia e lessicologia.
- La conoscenza del tedesco, non obbligatoria per il tipo di attività da svolgersi, è consigliata per il contesto tedescofono (preferibilmente A2 e oltre).

#### **Art. 4 - REQUISITI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ**

Possono presentare la propria candidatura gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2021/2022, presso l'Università per Stranieri di Siena:

- ad un Corso di Laurea Triennale (1° ciclo di studi);
- ad un Corso di Laurea Magistrale o Master I livello (2° ciclo);
- alla Scuola di Specializzazione o ad un Master II livello (3° ciclo);
- ad un Dottorato di Ricerca (3° ciclo).

Possono partecipare anche i neolaureati dell'Università per Stranieri di Siena entro 12 mesi dal conseguimento del titolo.

#### **Art. 5 - PERIODI DEL TIROCINIO**

Periodo 1: dal 1° febbraio al 30 aprile 2023

Periodo 2: dal 1° maggio al 31 luglio 2023

Periodo 3: dal 1° settembre al 30 novembre 2023

La data dell'effettivo inizio del tirocinio e il periodo di svolgimento verranno definiti in accordo tra il candidato selezionato e le Università di Mannheim e di Saarbrücken, in base alle esigenze di entrambi.

**IMPORTANTE: durante il tirocinio lo studente non potrà sostenere esami presso l'Università d'origine né conseguire il titolo di studio finale prima della conclusione del periodo all'estero.**

#### **Art. 6 - MODALITÀ E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE**

Le domande di candidatura devono essere presentate on-line, **entro e non oltre il 31 agosto 2022**, tramite il **portale per la didattica** <https://didattica.unistrasi.it> (sezione Mobilità Internazionale – Bandi di Mobilità – Ambito di mobilità: Accordi Bilaterali). Per completare la candidatura on-line, lo studente deve obbligatoriamente allegare il proprio **curriculum vitae** (in formato europeo).

Candidature incomplete o erroneamente compilate verranno ammesse con riserva ai fini della graduatoria.

Nel caso di studenti neolaureati, la candidatura deve avvenire tramite semplice email a [erasmus@unistrasi.it](mailto:erasmus@unistrasi.it), allegando il proprio **curriculum vitae** (in formato europeo).

#### **Art. 7 - SELEZIONE DELLE CANDIDATURE E GRADUATORIA DI IDONEITÀ**

Le domande di candidatura saranno valutate da un'apposita Commissione che redigerà e renderà pubblica la graduatoria di idoneità. La graduatoria sarà redatta sulla base dei seguenti criteri:

- punteggio equivalente al numero di CFU conseguiti alla data di scadenza del Bando divisi per anno di corso (n. anni di corso + n. eventuali anni di fuori corso).  
*Esempi: studente triennale di primo anno con 36 CFU: punteggio = 36; studente triennale di secondo anno con 92 CFU: punteggio =  $92:2 = 46$ ; studente magistrale di primo anno con 36 CFU: punteggio =  $(180+36):4 = 54$ ; studente magistrale di secondo anno con 92 CFU: punteggio =  $(180+92):5 = 54,4$ . Dottorando iscritto al II anno punteggio =  $(300+60):6 = 60$ .*
- sarà inoltre valutata la pertinenza della carriera universitaria e del curriculum vitae di ogni candidato con i profili richiesti (Art.3). Sarà assegnato un punteggio aggiuntivo al curriculum
  - da 1 a 3 punti alla media da 28 a 30;
  - 1 punto (fino a un massimo di 5) per ciascuno dei seguenti esami sostenuti durante il percorso di studi di: Lingua e traduzione tedesca, Storia della lingua italiana, Lessicografia e lessicologia italiana, Linguistica italiana;
- a parità di punteggio sarà data la precedenza allo studente con la media ponderata dei voti più alta. Per gli studenti iscritti al I anno di un corso di laurea magistrale o post laurea, se non presente una carriera con voti, potrà essere considerato il voto di laurea della carriera precedente (da 1 a 3 punti per la votazione da 108 a 110);
- in caso di ulteriore parità si darà la precedenza, nell'ordine, allo studente che non abbia già svolto il tirocinio curricolare previsto per il proprio corso di studio, allo studente che non abbia già svolto una mobilità Erasmus in precedenza e, infine, al più giovane d'età.

L'esito finale è comunque subordinato all'accettazione degli studenti selezionati da parte dell'Università ospitante e non è previsto, in caso di rifiuto, un ricollocamento da parte dell'Università per Stranieri di Siena in sedi diverse da quelle indicate nel Bando. Gli studenti che, ottenuta la borsa, rinunciano a partecipare al tirocinio, non potranno candidarsi l'anno successivo.

#### Art. 8 - SVOLGIMENTO DEL TIROCINIO

**Prima della partenza** lo studente deve necessariamente stipulare il **Progetto Formativo**, che stabilisca il programma delle attività, approvato e sottoscritto dallo studente, dall'Università per Stranieri di Siena e dall'Università di Mannheim o di Saarbrücken, nella persona del Prof. Elton Prifti, tutor responsabile del Progetto LEI.

**Al termine della mobilità** l'Università ospitante deve rilasciare allo studente un Certificato attestante la durata della mobilità, le attività svolte, nonché i risultati conseguiti in termini di conoscenze, competenze, abilità acquisite e un giudizio finale sulla mobilità intrapresa.

#### Art. 9 - FINANZIAMENTI

Gli studenti selezionati percepiranno una **borsa di Ateneo** ad hoc pari a € 1.350,00 ciascuno (€ 450,00 al mese per 3 mesi), come contributo alla copertura delle spese di mantenimento nella sede straniera.

Le borse disponibili per l'anno accademico 2022/2023 sono 12: 6 per l'Università di Mannheim e 6 per l'Università di Saarbrücken.

L'Università ospitante può eventualmente prevedere anche l'erogazione di beni e servizi a favore del tirocinante durante il suo periodo all'estero.

#### Art. 10 - RICONOSCIMENTO ACCADEMICO

L'attività è considerata un'esperienza di tirocinio formativo, che può essere riconosciuto come tirocinio curriculare o inserito nel Diploma Supplement.

Per i neolaureati che ne facciano richiesta è previsto il rilascio dell'Europass Mobilità (<https://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/european-skills-passport/europass-mobility>).

#### Art. 11 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 l'Università è il Titolare del trattamento dei dati e si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai candidati. Tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali al concorso e all'eventuale gestione del rapporto con l'Università, nel rispetto delle disposizioni vigenti e per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.

Per informazioni:

**Area Management Didattico e URP**

Mobilità Internazionale ERASMUS

[erasmus@unistrasi.it](mailto:erasmus@unistrasi.it)

Tel. +39 0577 240217

Tirocinio

[tirocinio@unistrasi.it](mailto:tirocinio@unistrasi.it)

Tel. +39 0577 240164

La Responsabile del procedimento  
Dott.ssa Anna Maria Beligni\*

La Compilatrice  
Dott.ssa Elisa Trastullo

IL RETTORE

prof. Tomaso Montanari\*  
Firmato digitalmente da: MONTANARI TOMASO  
Data: 08/08/2022 12:20:57

Firmato digitalmente da: BELIGNI ANNA MARIA  
Data: 05/08/2022 16:39:37